

Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

ASIO-8SI-1SO-S

AS-i Safety 8E/1A-Modul, IP20
 AS-i Safety 8I/1O Module, IP20
 Module de sécurité AS-i 8E/1S, IP20
 Modulo AS-i Safety 8I/1O
 Seguridad AS-i módulo 8I/1O, IP20


<http://www.schmersal.net>




Extended search



Anleitung lesen:

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten: Lesen Sie diese Anleitung komplett durch. Alle Sicherheitshinweise und Vorgaben des Gerätehandbuchs und des Handbuchs zur Konfigurationssoftware sind einzuhalten! //

Read instruction:

Before working with this unit: read these instructions carefully and completely. All notes on safety and specifications of the device manual and the manual for the configuration software are to be considered! //

Lire les instructions:

Avant de travailler avec ce module, veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Observez les consignes de sécurité et les instructions du manuel d'utilisation de l'appareil et du guide utilisateur du logiciel de configuration. //

Leggere attentamente le istruzioni:

Prima di iniziare a operare sull'apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni. Si prega di tenere conto anche delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni del manuale d'uso dell'apparecchio e del manuale per l'utente per il software di configurazione. //

Lea las instrucciones:

Antes de trabajar con el equipo lea por completo el manual de instrucciones. Todas las notas de seguridad y especificaciones del manual del equipo y del manual del software de configuración deben ser respetadas.

1 Sicherheitshinweise // Safety notes // Indications de sécurité // Indicazioni di sicurezza // Indicaciones de seguridad



Fachgerecht installieren:

Die elektrische Installation ist von eingewiesenem Fachpersonal durchzuführen. Bei der Installation ist darauf zu achten, dass Versorgungs- und Signalleitungen und auch die AS-i Busleitung getrennt von Kraftstromleitungen verlegt sind. Im Schaltschrank ist darauf zu achten, dass bei Schützen eine entsprechende Funkenlöschung verwendet wird. Bei Antriebsmotoren und -bremsen ist auf die Installationshinweise in den entsprechenden Bedienungsanleitungen zu achten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Leitungslänge für die AS-i Busleitung 100 m beträgt. Darüber hinausgehende Leitungslängen erfordern den Einsatz einer geeigneten Leitungsverlängerung. //

Ensure appropriate installation:

Electrical installation is to be performed by trained expert personnel. During installation care must be taken that supply and signal leads and also the AS-i bus cable are laid separately from power cables. In the switchgear cabinet it must be ensured that appropriate spark-quenching equipment is used with contactors. Where drive motors and brakes are used, attention must be paid to the installation instructions in the corresponding operating instructions. Please note that the maximum line length of the AS-i bus cable is 100 m. Cables above that length require the use of a suitable circuit extension. //

Veillez installer le module de manière adaptée:

L'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié. Pendant l'installation vérifier que les lignes d'alimentation et de signaux ainsi que la ligne de bus AS-i sont posées séparément des câbles de courant fort. Dans l'armoire électrique, il faut veiller à ce qu'une extinction des étincelles appropriée soit utilisée avec des contacteurs. Pour les moteurs d'entraînement et les freins, les instructions d'installation indiquées dans les instructions d'utilisation doivent être respectées. La longueur maximale autorisée pour la ligne de bus AS-i est de 100 m. Pour atteindre des lignes plus longues il faut utiliser une extension de ligne appropriée. //

Assicurarsi che l'apparecchio sia installato in modo corretto:

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solamente da personale qualificato. Durante l'installazione, verificare che le linee di alimentazione e di segnale e anche la linea bus AS-i vengono posate separatamente dai cavi a corrente forte. Nell'armadio elettrico, si deve fare attenzione di utilizzare un'estinzione scintille adeguata con i contattori. Per i motori di propulsione e i freni bisogna badare alle istruzioni per il montaggio indicate nelle istruzioni per l'uso. La lunghezza massima autorizzata per la linea di bus AS-i è di 100 m. Per ottenere delle linee più lunghe si deve utilizzare un'estensione di linea adatta. //

Asegúrese de que la instalación se ha realizado de forma correcta:

La instalación eléctrica debe ser efectuada por personal debidamente cualificado. En la instalación se debe tomar en consideración que los cables de alimentación, los cables de señal y el del bus AS-i deben estar separados de los cables de alta tensión. En el armario eléctrico se debe prestar atención en utilizar equipos con la función para extinguir arcos en los contactores. Para los motores y frenos del accionamiento se deben acatar las instrucciones de instalación de los mismos. Por favor considere que la máxima extensión del bus AS-i es de 100 m. Instalaciones que excedan esta longitud requieren del uso de extensores convenientes del circuito.



Die korrekte Sicherheitsfunktion des Gerätes muss unbedingt in der Anlage überprüft werden! // The correct safety function of the device must be verified once installed within the protected machinery! // Il faut impérativement contrôler le bon fonctionnement de la fonction de sécurité dans l'installation! // La funzione di sicurezza dell'apparecchio deve imperativamente essere controllata nell'impianto! // ¡La función correcta de seguridad del aparato deberá comprobarse sin falta en el equipo!

**GEFÄHRLICHE SPANNUNG:**

Vor Installations-, Wartungs- oder Änderungsarbeiten: Schalten Sie Ihre Anlage spannungsfrei. Stellen Sie sicher, dass sie nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann! //

**HAZARDOUS VOLTAGE:**

Before any installation, maintenance or modification work: Disconnect your system from the supply network. Ensure that it cannot be reconnected inadvertently! //

TENSION DANGEREUSE:

Avant le début des travaux d'installation, d'entretien ou de modification: Commutez le module hors tension. Assurez-vous qu'il ne peut pas être remis par erreur! //

TENSIONE PERICOLOSA:

Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o modifica: disinserire il sistema, assicurarsi che sia privo di tensione e che la stessa non possa essere reinserita inavvertitamente! //

TENSIÓN PELIGROSA:

Antes de iniciar trabajos de instalación, mantenimiento o modificación: desconecte su instalación. ¡Cerciórese de que no pueda ser conectada nuevamente por descuido!

**Personenschutzfunktion:**

Das Gerät erfüllt eine Personenschutzfunktion. Unsachgemäßer Einbau beeinträchtigt die Funktion! Der Hersteller der Maschine/Anlage, an der das sicherheitsgerichtete System eingesetzt wird, ist verantwortlich für die korrekte und sichere Gesamtfunktion aller einzelnen Sicherheitskomponenten! Je nach Auswahl der verwendeten Sicherheitsbauteile kann die Einstufung des gesamten Sicherheitssystems auch in eine niedrigere Sicherheitskategorie erfolgen! //

Person protective function:

The device fulfills a person protective function. Inappropriate installation puts the function in risk! The manufacturer of the machine/plant at that one the safety related devices is used is responsible for the correct and safe total function of all single safety components! Depending on the choice of safety components to be used the safety system as a whole may also be assigned to a lower safety category. //

Mesures de protection personnelle:

Le dispositif remplit des exigences de protection personnelle. Le montage inapproprié porte atteinte à cette fonction! Le fabricant de la machine/application dans laquelle le système de sécurité est installé, assume la responsabilité pour le fonctionnement correct et sûr de chacun des composants de sécurité! Il en peut résulter, en fonction des composants de sécurité utilisés, le classement dans une catégorie de sécurité inférieure! //

Mezzi di protezione personale:

Il dispositivo soddisfa le esigenze di protezione personale. Il montaggio non appropriato danneggia questa funzione! Il fabbricante della macchina/dell'applicazione nella quale il sistema di sicurezza viene installata, assume la responsabilità per il funzionamento corretto e sicuro di ognuno dei componenti di sicurezza! Ne può risultare, in funzione dei componenti di sicurezza utilizzati, la classificazione in una categoria inferiore! //

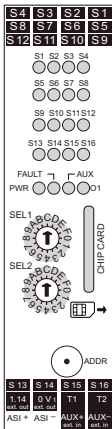
Medidas de protección de personas:

El dispositivo cumple la función de proteger a las personas. Una instalación inapropiada de los mismos repercute en esta función! El fabricante de la máquina o planta, en la cual será utilizado el sistema de seguridad, es responsable del correcto funcionamiento de cada uno de los componentes de seguridad! La selección de los elementos de seguridad puede derivar en un nivel de seguridad del sistema menor.



Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach seiner Verwendung der Wiederverwertung (Recycling) zugeführt wird. // You are requested to make sure that the unit will be recycled by the end of its service life. // Veuillez à ce que le module soit recyclé après usage. // Provvedere affinché il dispositivo, dopo l'utilizzo, sia destinato al riciclaggio. // Le solicitamos de que se asegure de que el equipo sea reciclado una vez desechado.

2 Frontansicht und Anschlüsse // Front view and connections // Vue de face et raccordements // Vista frontale e collegamenti // Vista frontal y conexiones



SEL 1, SEL 2

Auswahlschalter // Selector switch // Interrupteur de sélection // Bouton de selection // Interruptor de selección

Chip Card

Chipkarte // Chip card // Carte mémoire // Chip card // Tarjeta chip

ADDR

Adressierbuchse // Addressing port // Prise d'adressage // Presa di indirizzamento // Punto de direccionamiento

S4, S3 | S2, S1

Anschlüsse sichere 2-kanalige Eingänge 2 + 1 // Terminals safety 2-channels inputs 2 + 1 // Bornes d'entrées de sécurité à 2-canaux 2 + 1 // Morsetti di ingressi di sicurezza di 2-canalì 2 + 1 // Conexiones de las entradas de seguridad de 2-canales 2 + 1

S8, S7 | S6, S5

Anschlüsse sichere 2-kanalige Eingänge 4 + 3 // Terminals safety 2-channels inputs 4 + 3 // Bornes d'entrées de sécurité à 2-canaux 4 + 3 // Morsetti di ingressi di sicurezza di 2-canalì 4 + 3 // Conexiones de las entradas de seguridad de 2-canales 4 + 3

S12, S11 | S10, S9

Anschlüsse sichere 2-kanalige Eingänge 6 + 5 // Terminals safety 2-channels inputs 6 + 5 // Bornes d'entrées de sécurité à 2-canaux 6 + 5 // Morsetti di ingressi di sicurezza di 2-canalì 6 + 5 // Conexiones de las entradas de seguridad de 2-canales 6 + 5

S13, S14 | S15, S16

Anschlüsse sichere 2-kanalige Eingänge 7 + 8 // Terminals safety 2-channels inputs 7 + 8 // Bornes d'entrées de sécurité à 2-canaux 7 + 8 // Morsetti di ingressi di sicurezza di 2-canalì 7 + 8 // Conexiones de las entradas de seguridad de 2-canales 7 + 8

1.14_{ext.out}

Halbleiter-Ausgang 1 // Semiconductor output 1 // Sortie électronique 1 // Uscita semi-conduttore 1 // Salida por semiconductor 1

0V_{ext.out}

Massenanschluss für Halbleiter-Ausgang // Mass connection for semiconductor output // Commun de sortie électronique // Connessione moltitudine per uscita semi-conduttore // Conexión a tierra para salida semiconductor

T1, T2

Taktausgang // Clock output // Sortie d'horloge // Uscita di clock // Salida de ciclo

ASI+, ASI-

Anschluss an AS-i Bus // Connection to the AS-i Bus // Raccordement au bus AS-i // Connessione al bus AS-i // Conexión al bus AS-i

AUX+_{ext.in}, AUX-_{ext.in}Anschluss an externe 24 V_{DC} PELV // Connection for external 24 V_{DC} PELV power supply // Raccordement d'alimentation auxiliaire 24 V_{DC} PELV // Connessione di tensione d'alimentazione 24 V_{DC} PELV // Conexión a la alimentación de 24 V_{DC} PELV externa
2.1 Stellungen der SEL-Schalter (AS-i Adressierung) // Settings of the SEL switches (AS-i addressing) // Positions du bouton SEL (adressage AS-i) // Posizioni degli interruttori SEL (indirizzamento AS-i) // Posiciones de los interruptores de SEL (direccionamiento AS-i)

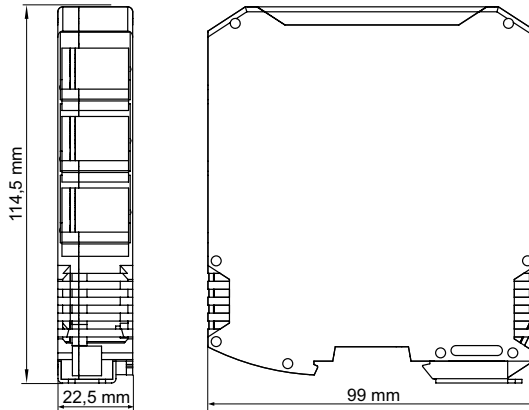

SEL 1	SEL 2	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
0	0	RUN (ohne Konfigurationsslave) // RUN (without configuration slave) // RUN (sans esclave de configuration) // RUN (senza slave di configurazione) // RUN (sin configuració de esclavos)
E	E	RUN (mit Konfigurationsslave) // RUN (with configuration slave) // RUN (avec esclave de configuration) // RUN (con slave di configurazione) // RUN (con configuració de esclavos)
1	1	Sicherer Eingang 1, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 1, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 1, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 1, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 1, <i>contactos sin potencial</i>
2	2	Sicherer Eingang 2, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 2, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 2, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 2, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 2, <i>contactos sin potencial</i>
3	3	Sicherer Eingang 3, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 3, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 3, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 3, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 3, <i>contactos sin potencial</i>
4	4	Sicherer Eingang 4, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 4, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 4, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 4, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 4, <i>contactos sin potencial</i>

Tab. 1-1.





5	5	Sicherer Eingang 5, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 5, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 5, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 5, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 5, <i>contactos sin potencial</i>
6	6	Sicherer Eingang 6, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 6, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 6, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 6, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 6, <i>contactos sin potencial</i>
7	7	Sicherer Eingang 7, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 7, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 7, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 7, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 7, <i>contactos sin potencial</i>
8	8	Sicherer Eingang 8, <i>potentialfreie Kontakte</i> // Safety input 8, <i>floating contacts</i> // Entrée de sécurité 8, <i>contacts sans potentiel</i> // Ingresso di sicurezza 8, <i>contatti a potenziale zero</i> // Entrada de seguridad 8, <i>contactos sin potencial</i>
9	9	Sicherer Ausgang 1 // Safety output 1 // Sortie de sécurité 1 // Uscita di sicurezza 1 // Salida de seguridad 1
A	A	Sicherer Ausgang 1, <i>Diagnose</i> // Safety output 1, <i>diagnostics</i> // Sortie de sécurité 1, <i>diagnostic</i> // Uscita di sicurezza 1, <i>diagnosi</i> // Salida de seguridad 1, <i>dianóstico</i>
D	D	Werkseinstellung // Reset to factory defaults // Réglage par défaut // Impostazioni di fabbrica // Ajuste de fábrica
5	1	Sicherer Eingang 1, <i>OSSD</i> // Safety input 1, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 1, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 1, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 1, <i>OSSD</i>
6	2	Sicherer Eingang 2, <i>OSSD</i> // Safety input 2, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 2, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 2, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 2, <i>OSSD</i>
7	3	Sicherer Eingang 3, <i>OSSD</i> // Safety input 3, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 3, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 3, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 3, <i>OSSD</i>
8	4	Sicherer Eingang 4, <i>OSSD</i> // Safety input 4, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 4, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 4, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 4, <i>OSSD</i>
9	5	Sicherer Eingang 5, <i>OSSD</i> // Safety input 5, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 5, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 5, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 5, <i>OSSD</i>
A	6	Sicherer Eingang 6, <i>OSSD</i> // Safety input 6, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 6, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 6, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 6, <i>OSSD</i>
B	7	Sicherer Eingang 7, <i>OSSD</i> // Safety input 7, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 7, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 7, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 7, <i>OSSD</i>
C	8	Sicherer Eingang 8, <i>OSSD</i> // Safety input 8, <i>OSSD</i> // Entrée de sécurité 8, <i>OSSD</i> // Ingresso di sicurezza 8, <i>OSSD</i> // Entrada de seguridad 8, <i>OSSD</i>

Tab. 1-1.














2.2 Abmessungen // Dimensions // Dimensions // Dimensioni // Dimensiones



3 LED-Statusanzeige // LED status display // Affichage d'état LED // Visualizzazione LED // Visualización LED

LED	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
	 <p>Der entsprechende Eingang ist nicht geschaltet // Corresponding input not switched on // L'entrée correspondante n'est pas déclenchée // L'ingresso relativo non è commutato // La entrada correspondiente no está conmutada</p>
	 (3) <p>Der entsprechende Eingang ist geschaltet // Corresponding input switched on // L'entrée correspondante est déclenchée // L'ingresso relativo è commutato // La entrada correspondiente está conmutada</p>
S1 ... Sn	 (3) <p>1 Hz</p> <p>Synchrones 1 Hz-Blinken der LEDs eines Eingangsklemmenpaares: Querschluss // Synchronous 1 Hz flashing of the LEDs of an input terminal pair: cross-circuit // Clignotement synchrone à 1 Hz des LED d'une paire de bornes d'entrée: court-circuit transversal // Lampeggio sincrónico a 1 Hz dei LED di una coppia di morsetti di ingresso: cortocircuito trasversale // Parpadeo de 1 Hz sincronizado de los LEDs de una pareja de terminales de entrada: cortocircuito transversal</p>
	 (3) <p>1 Hz</p> <p>Alternierendes 1 Hz-Blinken der LEDs eines Eingangsklemmenpaares: Wiederanlaufsperrung nach einseitigem Öffnen eines Kanals bei verknüpften Eingängen // Alternating 1 Hz flashing of the LEDs of an input terminal pair: restart block after unilateral opening a channel with linked inputs // Clignotement alternatif à 1 Hz des LED d'une paire de bornes d'entrée: verrouillage de redémarrage après l'ouverture d'un côté d'un canal en cas d'entrées liées // Lampeggio alternato a 1 Hz dei LED di una coppia di morsetti di ingresso: blocco ripristino dopo apertura unilaterale di un canale con ingressi collegati // Parpadeo de 1 Hz alternado de los LEDs de una pareja de terminales de entrada: bloqueo de rearranque tras la apertura en un lado de un canal en las entradas enlazadas</p>

Tab. 1-2. LEDs

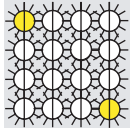


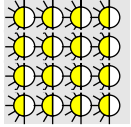


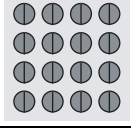



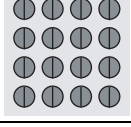


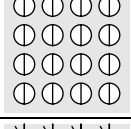

LED	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
PWR	 AS-i Spannung nicht OK // AS-i supply power not OK // Tension de AS-i n'est pas en règle // Tensione AS-i non é in regola // Tensión AS-i incorrecta
	 (1) 1 Hz Adresse '0' oder Peripheriefehler // Address '0' or peripheral fault // Adresse '0' ou faute périphérique // Indirizzo '0' o errore periferica // Dirección '0' o error de periferia
	 (1) AS-i Spannung OK // AS-i supply power OK // Tension de AS-i est en règle // Tensione AS-i é in regola // Tensión AS-i o.k.
FAULT	 Mindestens ein Slave ist Online // At least one slave on-line // Au moins un esclave est connecté // Almeno uno slave è online // Como mínimo un esclavo está online
	 (2) 1 Hz Mindestens ein Slave hat Peripheriefehler // At least one slave has periphery fault // Au moins un esclave a une erreur de périphérique // Almeno uno slave ha errore periferica // Como mínimo un esclavo tiene error de periferia
	 (2) Kein adressierter Slave ist online // No addressed slave is online // Aucun des esclaves adressés est connecté // Nessun slave indirizzato è online // Ningún esclavo direccionado está online
AUX	 (1) 24V _{DC} AUX an // 24V _{DC} AUX on // 24V _{DC} AUX on // 24V _{DC} AUX on // 24V _{DC} AUX activada
O1	 Ausgang aus // Output off // Sortie éteint // Uscita fuori // Salida fuera
	 (3) 1 Hz  Wiederanlaufsperrung // Restart block // Verrouillage du redémarrage // Blocco ripristino // Bloqueo de rearranque
	 (3) 8 Hz  Entriegelbarer Fehlerzustand // Unlockable error status // État d'erreur déverrouillable // Stato di errore sbloccabile // Estado de error desbloqueable
	 (3) Ausgang an // Output on // Sortie allumé // Uscita on // Salida en

Tab. 1-2. LEDs

(1)  LED grün/green/vert/verde/verde (2)  LED rot/red/rouge/rosso/rojo (3)  LED gelb/yellow/jaune/giallo/amarillo

 LED an/on/allumée/en  LED blinkend/flashing/clignotante/ameggiante/el destellar  aus/off/éteinte/fuori/fuera

3.1 Blinkmuster der LEDs // LED flashing sample // schéma de clignotement des LED // Campione di LED lampeggianti // Secuencia de intermitencias de los LEDs

LEDs	Zustand // State // État // Stato // Estado	Vorgang // Process // Procédé // Procedimento // Procedimiento
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16		Lauflicht // Chaser lights // Lumières che-nillard // luci chaser // Lucas chaser
PWR, Fault, AUX, O1	  Tab. "LEDs"	Adressierungsmodus // Addressing mode // Mode d'adressage // Modalità di indirizzamento // Modo de direccionamiento
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	 2 x 1 Hz	Chipkarte wird beschrieben // Chip card will be written // Écriture de la carte à puce // Scrittura della scheda chip // Se describe tarjeta Chip
PWR, Fault, AUX, O1	  Tab. "LEDs"	
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	 1 Hz	 Wiederanlaufsperrung // Restart block // Verrouillage du redémarrage // Blocco ripristino // Bloqueo de arranque
PWR, Fault, AUX, O1	  Tab. "LEDs"	
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	 8 Hz	 Entriegelbarer Fehlerzustand // Unlockable error status // État d'erreur déverrouillable // Stato di errore sbloccabile // Estado de error desblo-queable
PWR, Fault, AUX, O1	 8 Hz	
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	 —	Beschaltungs- oder interner Fehler // Circuit or internal error // Erreur interne ou erreur de circuit // Errore interno od errore del circuito // Error interno o error de circuito
PWR, Fault, AUX, O1	 8 Hz	

Tab. 1-3.

LEDs	Zustand // State // État // Stato // Estado	Vorgang // Process // Procédé // Procedimento // Procedimiento
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	1 Hz	Daten auf Chipkarte und Gerät ungleich // Data on chip card and device different // Données sur carte à puce et dispositif différents // Dati sulla chip card e dispositivo differenti // Datos sobre tarjeta chip y dispositivo diferentes
PWR, Fault, AUX, O1	Tab. "LEDs"	
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	1 Hz	Chipkarte defekt // Chip card defective // Carte à puce défectueuse // Chip card difetto // Tarjeta chip dañada
PWR, Fault, AUX, O1	Tab. "LEDs"	
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	-	Die gewünschte Adressierung wird blockiert (unzulässige Doppelbelegung einer Adresse). // desired address is blocked (incorrect double configuration). // L'adressage souhaité est bloqué (la double assignation d'une adresse n'est pas autorisée). // L'indirizzamento desiderato viene bloccato (assegnazione doppia non autorizzata dello stesso indirizzo). // El direccionamiento se bloquea (asignación doble inadmisible de una dirección)
PWR, Fault, AUX, O1	Tab. "LEDs"	
S1 ... S4 S5 ... S8 S9 ... S12 S13 ... S16	1 Hz 5 sec	Identifikation des Geräts über den Konfigurationsslave über ASIMON // Identification of the device via the configuration slave via ASIMON // Identification de l'appareil via l'esclave de configuration et ASIMON // Identificazione dell'apparecchio attraverso lo slave di configurazione e ASIMON // identificación del dispositivo mediante el esclavo de configuración y ASIMON
PWR, Fault, AUX, O1	Tab. "LEDs"	

Tab. 1-3.

Legende // Legend // Légende // Leggenda // Leyenda

	Blinken im Gleichtakt // Flashing in common mode // Clignotement en mode commun // Lampeggiante in modo comune // Intermitencias en fase
	Blinken im Gegenteil // Flashing in push-pull mode // Clignotement en mode différentiel // Lampeggiante in modo alternato // Intermitencias en contrafase
	aus // off // éteinte // fuori // fuera
	an // on // allumée // on // en
	Laufflicht // Chaser lights // Lumières chenillard // luci chaser // Luces chaser
	Normale Anzeige nach Tab. "LEDs" // Standard view acc. to Tab. "LEDs" // Affichage normal par Tab. "LEDs" // Visualizzazione normale secondo Tab. "LEDs" // Visualización normal tras Tab. "LEDs"

Tab. 1-4.

Issue date: 11.8.2014

3.1.1 Wiederanlaufsperrung // Restart block // Verrouillage du redémarrage // Blocco ripristino // Bloqueo de rearmado



Wiederanlauf (1Hz): Wenn zeitweise kein Datenaustausch mit dem AS-i Master stattgefunden hat, benötigt das Modul ein Wiederanlaufsignal, um seinen sicheren Ausgang erneut anzuschalten. Damit wird ein unbeabsichtigtes Anschalten nach unterbrochener AS-i Kommunikation verhindert. Nach dem Erhalt des Signals schalten die Ausgänge wieder ein. //

Restart (1Hz): If occasionally no data exchange with the AS-i master has taken place, the module requires a restart signal in order to turn on its safety output again. This prevents unintended activation of the output after interrupted AS-i communication. The output switches on after the reception of this signal. //

Redémarrage (1 Hz): Quand par intermittence il n'y a pas d'échange de données avec le maître AS-i, le module nécessite un signal de redémarrage pour réinitialiser une sortie sécurisée. Ceci permet d'éviter tout redémarrage intempestif après une interruption de la communication AS-i. Suite au signal, les sorties sont activées. //

Ripristino (1 Hz): Quando non avviene temporaneamente un interscambio dati con il master AS-i, il modulo ha bisogno di un segnale di ripristino per riattivare la sua uscita sicura. In tal modo il sistema impedisce l'attivazione indesiderata dopo un'interruzione della comunicazione AS-i. I uscite vengono commutati dopo il segnale. //

Rearranque (1Hz): Si temporalmente no ha habido intercambio de datos con el AS-i Master, el módulo necesita una señal de rearmado para conmutar de nuevo su salida de seguridad. De esta forma se evita la conmutación no intencionada tras haberse interrumpido la comunicación AS-i. Después de la señal se activan las salidas.

3.1.2 Entriegelbarer Fehlerzustand // Unlockable error state // État d'erreur déverrouillable // Stato di errore sbloccabile // Estado de error desbloqueable



Fehlerentriegelung (8Hz): Wenn der sichere Ausgang fehlerhafte AS-i Daten wie zum Beispiel Codefolgenfehler erkannt hat, benötigt das Modul ein Fehlerentriegelungs-Signal, um seinen sicheren Ausgang erneut anzuschalten. Damit wird ein unbeabsichtigtes Anschalten nach gestörter oder fehlerhafter AS-i Kommunikation verhindert. Nach dem Erhalt des Signals arbeitet das Modul wieder normal. //

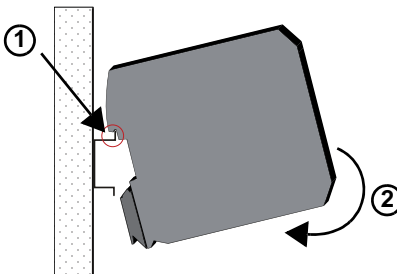
Error unlock (8Hz): If the safety output detects incorrect AS-i data, such as a code sequence error, the module requires an error unlocking signal in order to turn on its safety output again. This prevents unintended activation after interrupted or erroneous AS-i communication. The device resumes its normal operation after receiving this signal. //

Déverrouillage erreur (8 Hz): Si la sortie sécurisée reconnaît des données AS-i erronées, comme par exemple des erreurs de tables de code, le module nécessite un signal de déverrouillage d'erreur pour réinitialiser une sortie sécurisée. Ceci permet d'éviter tout redémarrage intempestif après une erreur ou une défaillance de la communication AS-i. Suite au signal, l'appareil fonctionne de nouveau normalement. //

Sblocco errore (8 Hz): Se l'uscita sicura rileva dati AS-i errati come ad esempio errori nella sequenza dei codici, il modulo ha bisogno di un segnale di sblocco errore per riattivare la sua uscita sicura. In tal modo il sistema impedisce l'attivazione indesiderata dopo un'errore o disturbo nella comunicazione AS-i. Dopo il segnale, l'apparecchio funziona di nuovo normalmente. //

Desbloqueo de error (8Hz): Si la salida de seguridad ha detectado datos AS-i erróneos, como por ejemplo errores de secuencias de códigos, el módulo necesita una señal de desbloqueo de error para conmutar de nuevo su salida de seguridad. De esta forma se evita la conmutación no intencionada tras haberse una comunicación AS-i defectuosa o errónea. Después de recibir la señal, el aparato vuelve a funcionar de forma normal.




4 Montage // Montage // Montage // Montaggio // Montaje

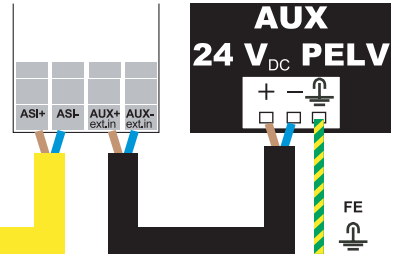


Auf Montageplatte mit 35 mm-Hutschiene // On mounting plate with 35 mm top-hat rail // Sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm // Su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm // Sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm

Einbaulage vertikal! // Vertical mounting position! // Position de montage verticale! //
 Montaggio verticale! // Posición de montaje vertical

5 Elektrische Installation // Electrical Installation // Installation électrique // Installazione elettrica // Instalación eléctrica

	0,6 Nm (5 lb _f -in)
	0,2 ... 2,5 mm ²
	0,2 ... 2,5 mm ²
AWG	24 ... 12



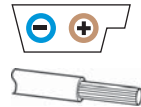
Umgebungstemperatur // Ambient air temperature // température
 d'environnement // temperatura ambiente // temperatura del aire
 ambiente

0 °C ... +55 °C

Temperaturbereich für Kabel // Temperature rating for cable //
 Evaluation de température pour câble // Temperatura nominale
 per cavi // Temperatura nominal para cables

60/75 °C

Nur Kupferleitungen verwenden // Use copper conductors only //
 Utilisez uniquement des conducteurs cuivre // Utilizzare condut-
 tori in rame // Utilice sólo conductores de cobre



Vorsicht // Caution // Attention // Attenzione // Atención

Das AS-i Netzteil zur Versorgung der AS-i Komponenten muss eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Das Netzteil zur 24 V-Versorgung muss ebenfalls eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Die maximale Ausgangsspannung des Netzteils muss auch im Falle eines Fehlers kleiner als 42 V sein. //

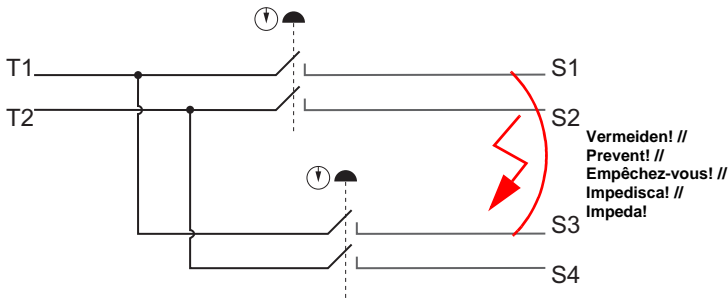
The AS-i power supply for the AS-i components must have isolation per IEC 60742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The power supply for the 24 V supply must also have isolation per IEC 60742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The maximum output voltage of the power supply must also be less than 42 V in case of a fault. //

Le bloc d'alimentation AS-i pour les composants AS-i doit être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. Le bloc d'alimentation 24 V doit également être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. La tension de sortie maximale du bloc d'alimentation ne doit pas dépasser 42 V, même en l'occurrence d'une erreur. //

L'alimentatore AS-i per l'alimentazione dei componenti AS-i deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. Anche l'alimentatore per la tensione di 24 V deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. La tensione di uscita massima dell'alimentatore deve essere inferiore a 42 V anche in caso di errore. //

La fuente de alimentación AS-i para los componentes AS-i debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La fuente de alimentación de 24 V también debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La tensión máxima de salida de la fuente de alimentación debe ser menor de 42 V aun en caso de un fallo.

5.1 Querschchluss // Cross-circuit // Court-circuit transversal // Cortocircuito trasversale // Cortocircuito transversal



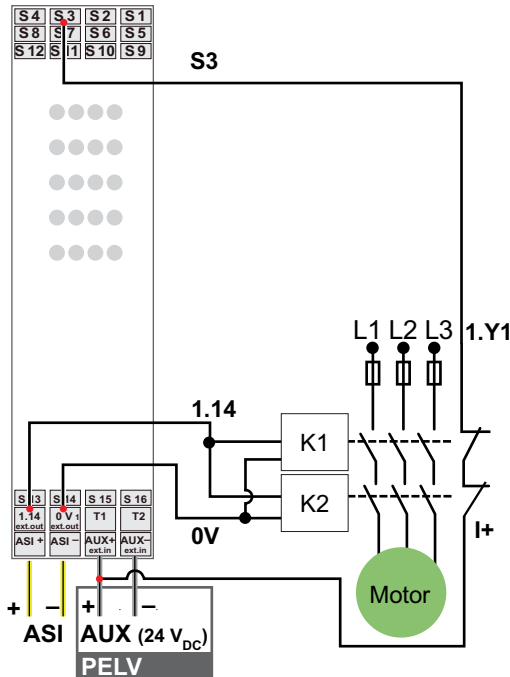
Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

Querschlüsse zwischen den Eingängen eines sicheren 2-kanaligen Eingangspaares werden detektiert. Querschlüsse zwischen Eingängen, die von dem selben Taktausgang (T1 = ungerade nummerierte Eingangsklemmen; T2 = gerade nummerierte Eingangsklemmen) versorgt werden, müssen durch geeignete Maßnahmen bei der Leitungsverlegung verhindert werden. // Cross circuits between the inputs of a safe 2-channel input pair are detected. Cross circuits between inputs which are supplied by the same clock output (T1 = odd numbered input terminals; T2 = even numbered input terminals) must be prevented by use of suitable means when routing the cable. // Les courts-circuits transversaux entre les entrées d'une paire d'entrées de sécurité à 2-canaux sont détectés. Les courts-circuits transversaux entre les entrées alimentées par la même sortie d'horloge (T1 = bornes d'entrée impaires; T2 = bornes d'entrée paires) doivent être empêchés par des mesures adaptées au niveau de la pose des circuits. // Vengono rilevati eventuali cortocircuiti trasversali tra gli ingressi di una coppia di ingressi di sicurezza a 2-canali. I cortocircuiti trasversali tra gli ingressi alimentati dalla stessa uscita clock (T1 = morsetti di ingresso con numerazione dispari; T2 = morsetti di ingresso con numerazione pari) si devono evitare mediante adeguati accorgimenti nella posa dei cavi. // Se detectan los cortocircuitos transversales entre las entradas de un par de entradas de seguridad de 2-canales. Los cortocircuitos transversales entre las entradas que son alimentadas por una misma salida de ciclo (T1 = bornes de entrada con números impares; T2 = bornes de entrada con números pares) se deben evitar mediante medidas adecuadas a la hora de realizar el cableado.

Issue date: 11.8.2014

6 Anschlussbeispiele // Connection examples // Exemples de connexion // Esempi di collegamento // Ejemplos de la conexión

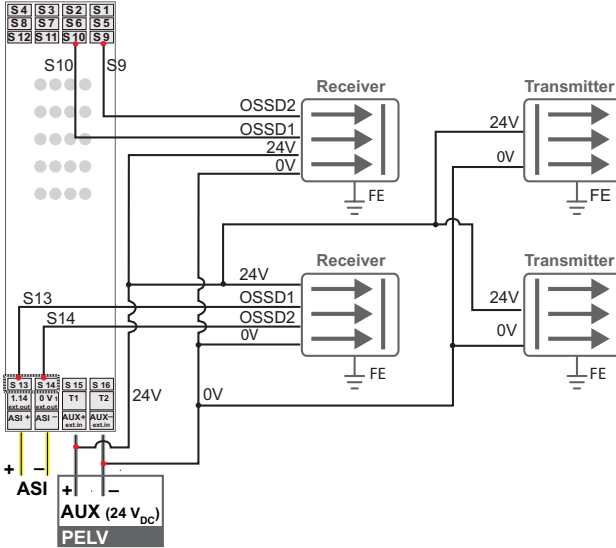
6.1 Schütz anschließen // Connecting a safety contactor // Raccorder les contacteurs // Collegare i contattori // Conectar contactor



Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

Werden Eingänge als potentialfreie, sichere Eingänge konfiguriert, so müssen die ungeraden Eingangsklemmen (S1, S3, ...) mit T1 und die geraden (S2, S4,...) mit T2 verbunden werden! // Connect odd input clamps (S1, S3, ...) with T1 and even clamps (S2, S4, ...) with T2, if device inputs are configured as floating safe contacts! // Si les entrées sont configurées pour des contacts sans potentiel et sécurés, il faut connecter les bornes d'entrée impaires (S1, S3,...) avec T1 et en plus, il faut connecter les bornes d'entrée droites avec T2! // Se gli ingressi sono configurati per contatti a potenziale zero i terminali dispari di ingresso (S1, S3, ...) devono essere collegati con T1 e li pari (S2, S4,...) con T2! // Al utilizar las entradas como entradas seguras libres de potencial se deben conectar los bornes de entrada impares (S1, S3, ...) a T1 y los bornes pares (S2, S4, ...) a T2.

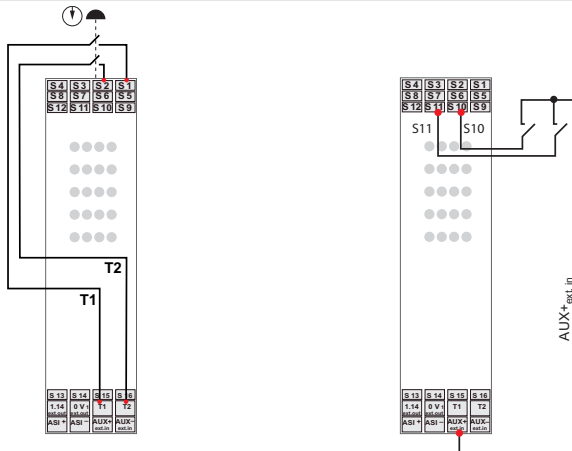
6.2 OSSD anschließen // Connecting OSSD // Raccorder OSSD // Collegare OSSD // Conectar OSSD



6.3 Weitere Anschlussbeispiele // Additional connection examples // D'autres exemples de connexion // Altri esempi di collegamento // Más ejemplos de la conexión

Sicherer Eingang // Safety input // Entrée de sécurité // Ingresso di sicurezza // Entrada de seguridad

Standard-Eingänge // Standard inputs // Entrées standard // Ingressi standard // Entradas estándar

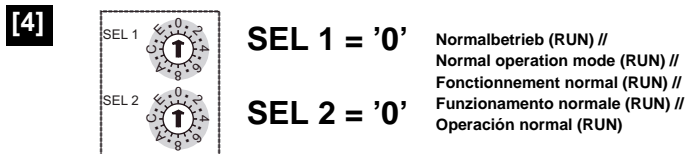
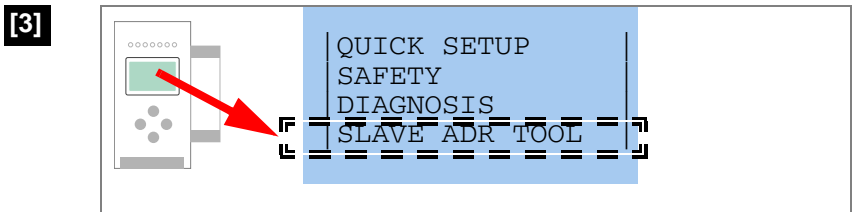
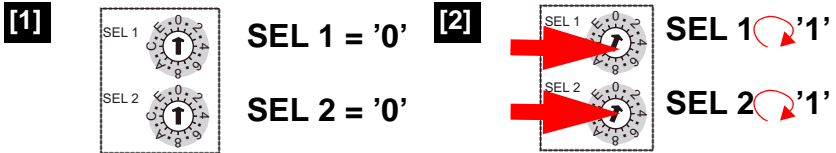


Tab. 1-5.

Issue date: 11.8.2014

7 Adressierung über Drehschalter // Addressing via rotary switches // Adressage via sélecteurs rotatifs // Indirizzamento tramite selettori rotativi // Direccionamiento a través de conmutadores rotatorios

Beispiel: Adressierung sicherer Eingang 1 // Example: Addressing of safe input 1 // Exemple: Adressage d'entrée de sécurité 1 // Esempio: Indirizzamento di ingresso di sicurezza 1 // Ejemplo: Direccionamiento de entrada de seguridad 1



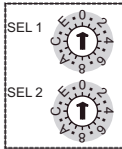
Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der Dokumentation Ihres Gateways. // For further information, please refer to the documentation of your gateway. // Pour plus d'informations, s'il vous plaît se référer à la documentation de votre passerelle. // Per ulteriori informazioni, consultare la documentazione per il gateway. // Para más información, consulte la documentación de su pasarela.



Adressierung ist auch mit Handadressiergeräten möglich. // Addressing is possible also with hand addressing devices. // L'adressage est possible également avec un dispositif d'adressage manuel. // L'indirizzamento è anche possibile con un dispositivo di programmazione manuale. // El asignamiento de dirección es también posible con el dispositivo de mano.

8 Sichere Konfiguration mit ASIMON // Safe configuration using ASIMON // Configuration de sécurité avec ASIMON // Configurazione di sicurezza con ASIMON // Configuración de seguridad con ASIMON

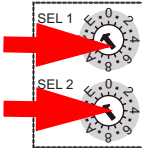
[1]



SEL 1 = '0'

SEL 2 = '0'

[2]

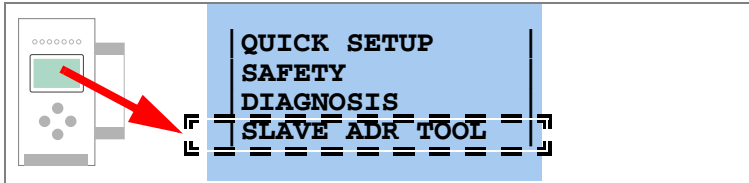


SEL 1 'E'

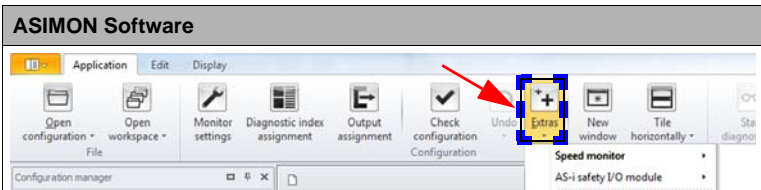
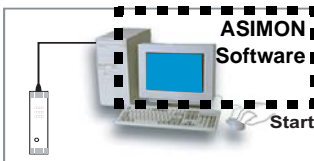
SEL 2 'E'

Konfigurationslave adressieren // Addressing of configuration slave // Adressage d'esclave de configuration // Indirizzamento di slave di configurazione // Direccionamiento de esclavo de configuración

[3]



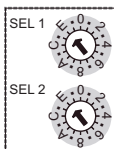
[4]



Dokumentation // Documentation // Documentation // Documentazione // Documentación

"ASIMON"

[5]



SEL 1 = 'E'

SEL 2 = 'E'

RUN mit Konfigurationslave //
 RUN with configuration slave //
 RUN avec esclave de configuration //
 RUN con slave di configurazione //
 RUN con esclavos de configuración

9 Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un dispositif défectueux // Ricambio di un dispositivo difettoso // Cambio de un dispositivo defectuoso



Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

Die Chipkarte darf nur in spannungslosem Zustand entnommen und eingesetzt werden! // Always turn off power before inserting or removing the card! // Pour insérer ou enlever la carte à puce, l'appareil doit être hors tension! // L'inserimento e il disinserimento della chipcard deve svolgersi fuori tensione! // La tarjeta chip debe ser introducida o extraída solamente cuando el aparato se encuentre sin alimentación!

